

San Pedro Ko JaiaK 96

Francisco Alvarez

SAN PEDROKO JAIK-96

KOFRADIA TABERNA



GURE TABERNAKO ONENAK

.....GURE BEZEROAK

Agurra:

Iritsi dira berriro ere gure jaietako garaia, urtean zehar horrenbeste espero ditugun egunak. Aurten ere, Jai Batzorde honetan lanean jardun garen guztiok ahalik eta egitarau txukunena prestatzen saiatu gara, ez dakigu lortu dugun baina gustatuko zaizuelakoan egin dugu eta horrek errespetoa sortaraztea espero dugu.

Como no podía ser menos, hemos intentado preparar un programa que satisfaga al mayor número de gente, a los diversos grupos y colectivos que formamos San Pedro y a todas las que en esos días nos quieran acompañar.

Egun alaitsu hauetan, denok, ondo pasatzea dugu helburu eta horretarako ondorengo orrialdetan ikusiko duzuen egitarauaz benetan gozatzea espero dugu, horretarako urteko ezbehar eta okerrak alde batera utziz.

Como no podía ser menos, esta Comisión no puede ni debe olvidar a aquellos que, aún queriendo estar presentes en las fiestas, no pueden hacerlo por diferentes motivos. Queremos rendir un especial homenaje a los desaparecidos del barco CARREIRA y decirles a sus familiares y amigos que estos días de fiesta estarán en nuestra memoria.

Gogoan edukiko ditugu bereziki egun hauetan eta gure animoa bidali nahi diegu arrantzaleei, bereziki KARREIRA untzian desagertutakoei omenaldi berezi bat luzatu nahi diegu lerro hauetatik, lanean kanpoan daudenei, gaixorik daudenei, preso eta herbesteratuei.

Amaitzeko ez genuke ahaztu nahi urtean zehar hainbeste ahazten dugun gure hizkuntza "Euskara" eta gonbite berezi bat egin nahi geniezueke Sanpedrotar guztiei jaietan ere erabil dezazuen. Y a los que todavía no utilizais nuestra lengua nacional animaros a que hagais un esfuerzo por ayudar, desde la comprensión, a la recuperación de la misma, ya que un pueblo que pierde su lengua pierde una parte muy importante de su identidad.

SAN PEDROKO JAI BATZORDEAK
JAI ZORIONTSU ETA PAKETSUAK OPA NAHI
DIZKIZUE GUZTIEI!!!

EFECTOS NAVALES PASAI SUMINISTROS INDUSTRIALES ITSAS TRESNERIA PASAI INDUSTRI HORNIZIOAK

Está con los sampedrotarras
en estos días de felicidad.



SANPEDROTARREKIN
dago egun zoriontsu haetan

RECINTO PESQUERO - Tfn:39 24 87 - Pasai San Pedro



REMOLCADORES FACAL, S.A.

Calle San Pedro, 10- entlo.
Teléfonos 943- 39 02 41 - 42
Fax 943- 39 29 31
20110 PASAJES SAN PEDRO

Con nuestros saludos
Gure agurrekin



PLASTICOS INDUSTRIALES

PASAI-PLAS, S.L.

POLIETILENO, LAMINAS PARA PESCADO CON-SIN IMPRESION,
FUNDAS RETRACTIL, PALETIZACION, SACOS DE PLASTICO
INDUSTRIALES, BOLSAS IMPRESAS.

Jai zoriontsuak opa dizkizue - Les desea unas muy felices fiestas

Esnabide, 52 - Tél.: 39 02 55 - 20110 - PASAI SAN PEDRO

INSTALACIONES ELECTRICAS NAVALES E INDUSTRIALES

NAVILEKTRA s.a.l.

*Jai zoriontsu opa dizkizue
sanpedrotar guztiei*

San Pedro, 8
Tél.: 39 00 41 - 39 06 52 Fax: 40 01 28
20110 - PASAI SAN PEDRO

TECOMAR, S.L.

Agencia oficial

"VOLVO PENTA MITSUBISHI"
CR, KORODY COLYER.

Suministros de toda clase de repuestos originales.

Nuestra experiencia y asesoramiento técnico
al servicio del mercado naval de repuestos.

Llamenos: solucionamos sus problemas
en cualquier parte del mundo.

San Pedro, 12
PASAJES

Tlfno.: 39 19 44
Fax: 39 19 47

PAXAI TABERNA

Jai zoriontsuak opa dizue

Herriko Plaza, 4

Tlfn.: 39 90 32

KANTINA TABERNA

Jai zoriontsuak opa dizue

LA TORRE s/n.

Tlfn.: 39 97 33

SAN PEDROKO ALKARTETXEA

SANPEDROTAR GUZTIEI
JAU ZORIONTSUAK OPA DIZUE

SAN PEDRO, 20 bajo - PASAI SAN PEDRO Tel.: 39 41 64

PELUQUERIA "PEPI"

Ileapaindeia

Aprovecha esta ocasión
para felicitarles las fiestas.

Aukera honen bidez
jai zoriontsuak opa dizkizue

C/San Pedro, 30 bajo

Tlfn.: 39 07 61

96.06.22 LARUNBATA 10'tan

Bosniako "MAGLAY" hiriaren musika eskola beririkitzearen kanpaina eta kolaborazioaren barruan. Jai batzordeak, Tirri-Tarra-ren emanaldia eskeiniko dio San Pedroko herriari. Honen barruan, beraien azken show-a aurkeztuko dutelarik.

Ekitaldi honetan, borondatez biltzen den diru kopurua MAGLAY-ko eskolarako "musika instrumentu" bat erosteko erabiliko da.



En colaboración con la campaña "Reapertura de la Escuela de Música en MAGLAY" en Bosnia".

La Comisión de Fiestas ofrece al pueblo de San Pedro una actuación de Tirri-Tarra y su último espectáculo.

La contribución voluntaria será destinada a la compra de un instrumento musical para "MAGLAY".

Aintzina, San Pedroko xenoan, gauza harriagarriak gertatzen ziren bertan arrantzan egondako txalupekin. Bakarrik gelditzen zirenean, arrazoi ezezagunengatik desagertu egiten ziren.

Gauzak honela, ekainaren bukaerako egun batean, San Pedroko herritarrek han zer gertatzen zen ikusteko, xenoan txalupa bat bakarrik uztea erabaki zuten.

Txalupa bakarrik gelditu zenean, xenoan txipiroi erraldoi baten gatik jana izango zela ikusteko aukera izan zuten herritarrek, baiian hau ekiditeko, heuren arpoiez harra-patu egin zuten txipiroi erraldoia.

Behin txipiroia kaira eramán zutenean, kriston jaia ospatu zen, xenoan gertatzen zena jakiteko aukera izan baitzuten, eta gainera urte osorako janaria lortu zutelako San Pedrotarrek.

Gertatutako ospatzen hasteko Ekainaren 27. egunean sekulako afaria montatu zuten gure asabek, eta aurten guk haien omenez, "TXIPIROIAREN ARRANTZA ETA AFARIA" ospatuko ditugu, zu bertara gonbidatzen zaitugularik.



Antiguamente, en el "seno" de S. Pedro, ocurrían cosas sorprendentes con las txalupas que pescaban allí.

Cuando se quedaban solas, desaparecían por causas desconocidas.

Ocurriendo esto los habitantes de S. Pedro, decidieron ir al "seno" un día de finales de

Junio para ver lo que pasaba si dejaban una txalupa.

Cuando la txalupa se quedó sola los sanpedrotarras pudieron ver como un txipirón gigante se la tragaba, pero para evitarlo atraparon con arpones al gran txipirón.

Una vez llevado el txipirón al muelle celebraron una gran fiesta por haber descubierto lo que había ocurrido en el "seno" y, además de eso,

iban a tener txipirón para comer durante todo el año.

Para celebrar lo ocurrido, nuestros antepasados decidieron hacer una cena el 27 de Junio.

Nosotros, en homenaje y reconocimiento hacia ellos, celebraremos la "CENA Y PESCA DEL TXIPIRON" y os invitamos a todos los sanpedrotarras a que acudaís a ella.

PRESOAK EUSKAL HERRIRA



LITA PEREIRA



FRAN FRANCO ARGIBAI



JAVI SAGARAZU



JUANJO ARISTIZABAL



PILI GABILONDO



JON URKIZU



M. LUZ BELLA BRINAS



MANU MUINOS



JOSE M. ZUBIAURRE



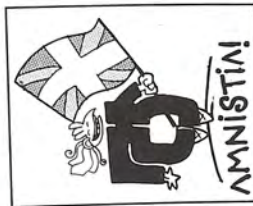
LUXIANO EIZAGIRRE



GONZALO RODRIGUEZ



GABRIEL ZABALA



IDATZI IEZAZUE

OSTIRALA 28 ARRATSALDEKO 8 ETAN TXOSNATIK
PRESOEN ALDEKO KALEJIRA



ERREFUXIATUAK



ARRAZOLA Y URANGA, S/L.

ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI

Herriko Plaza, 6 / Télf.: (943) 39 04 15 - 39 07 14 / Fax: (943) 39 04 15
20110 PASAJES SAN PEDRO

TALAIA

ARRANDEGIA



SAN PEDROKO JAIETAN,
OSO ONDO
PASATZEA ESPERO DUGU
AUPA SAN PEDROKO JAIK

San Pedro Kalea, 17 - Tlfno.: 39 71 20

JOSEMI JANARIDENDA

Les desea que pasen unas felices fiestas
Jai zoriontsua opa dizkizue

San Pedro Kalea

Tlfno.: 39 99 05

Antxeta Elkarte



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu herritar guztioi.

Besarkada hero bat gure preso, errefuxiatu eta deportatuei.

EUSKAL HERRIA
askatu!



JOSETXO HARATEGIA

Guztiei jai zoriontsuak
opa dizue

Herriko Enparantza, 4

Tlfno.: 39 04 75

SASKI BLANCA KOOPERATIVA

Guztiei jai zoriontsuak
opa dizue

Herriko Enparantza

Tlfno.: 39 08 74

1X2 PRENTSA DENDA

Sanpedrotar guztiei
jai zoriontsua
opa dizue

Viuda Passaman bajo

Tlfno.: 39 42 99



ARTES GRAFICAS

"El Pasaje"

OFFSET COLOR • TIPOGRAFIA

Jaizkibel 10 • 20110-TRINTXERPE • Teléfono 39 94 67 • Fax 39 32 68

EGITARAUA/PROGRAMA

96.06.22. LARUNBATA

22'30

TIRRI TARRA, MALPHEITO ETA LAMIAK-en.
EKITALDIA FRONTOIAN.
BOSNIAREN ALDE.

Actuación de Tirri Tarra, Malpheito y Lamiak.
para el pueblo de Bosnia.

MALPHEITO-ren ERAKUSKETAREN INAUGURAPENA.
HERRIKO PLAZAN.

Inauguración de la exposición de Malpheito.

NAFARROAKO FESTEI BURUZKO ERAKUSKETA.
UDALIARETOAN.

Exposición sobre las fiestas de Navarra.
en el Udal Aretoa.

96.06.26. ASTEAZKENA

20'00

JAIETAKO PREGOIA.
ETA ONDOREN IKURRIÑAREN IGOERA.
Pregón de fiestas e izada de la ikurriña.

ONDARTXO ABESBATZA, TIRRI TARRA.
ETA HERRIKO TXISTULARIAK.
SAN PEDROko ELIZAN.

El coro Ondartxo, Tirri Tarra y los txistularis,
en la Iglesia de San Pedro.



Pasai San Pedroko Arrantzaleen Cofradia

Jai Zorionsuak opa dizkizue

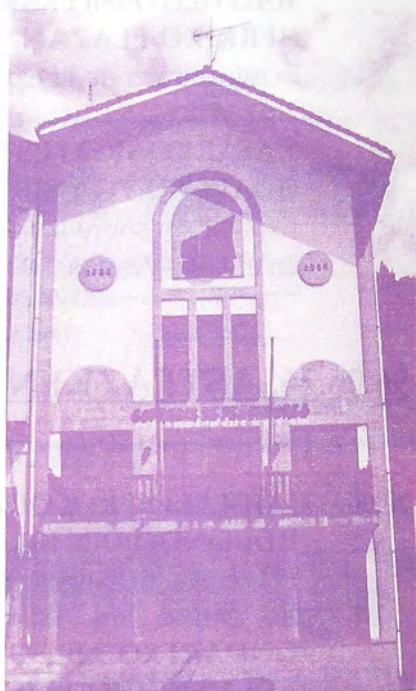
Sanpedrotar guztiei

La Cofradia de Pescadores

"San Pedro" de Pasai

os desea unas felices fiestas

a todos los Sanpedrotarras.



SAN PEDRO, 14 - TELF. 39 63 40 - 1 - 2 - FAX 39 63 43

LAVADO
Y
ENGRASE

JEI



Marqués de Seoane, 2 bajo - Teléfono 39 19 21 - PASAI SAN PEDRO

SATgráficas
servicio técnico artes gráficas

Juanjo García
técnico electrónico

Tel. (943) 39 06 44

Fax (943) 40 08 45

Móvil (908) 67 89 97

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Marqués de Seoane, 3 - bajo
20110 PASAJES DE SAN PEDRO

Viveros IRAETA
S.A.

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Les desea unas muy felices fiestas

C/San Pedro, 34 bajo
Tels.: 943/39 40 78 - 39 53 35
Fax: 943/40 00 46 - Oficina 943/ 39 88 51
20110 PASAI SAN PEDRO (GIPUZKOA)

MERKA OIARTZUN
Puestos 8 - 9
Tels.: 943/ 49 34 00
Tels.: 943/ 49 34 18

BORDABERRI, S.L.

Reparación general de buques.
Untzien Konponketa orokorra
Mecánica y calderería, naval y terrestre.

JAI ZORIONTSU OPA DIZKIZUE SANPEDROTAR GUZTIEI

PASAI SAN PEDRO: Esnabide, 96 - Teléfonos (943) 39.06.65 - 39.57.90
PASAI DONIBANE: Carretera Jaizkibel, s/n. - Teléfono (943) 52.60.50

**ARRAINDEGIA
PESCADERIA**

C

O

R

T

A



Jai zoriontsu
opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

San Pedroko arkupetan s/n.
Tél.: 39 79 56
20110 - PASAI SAN PEDRO

Ondo pasa!



SANITARIOS

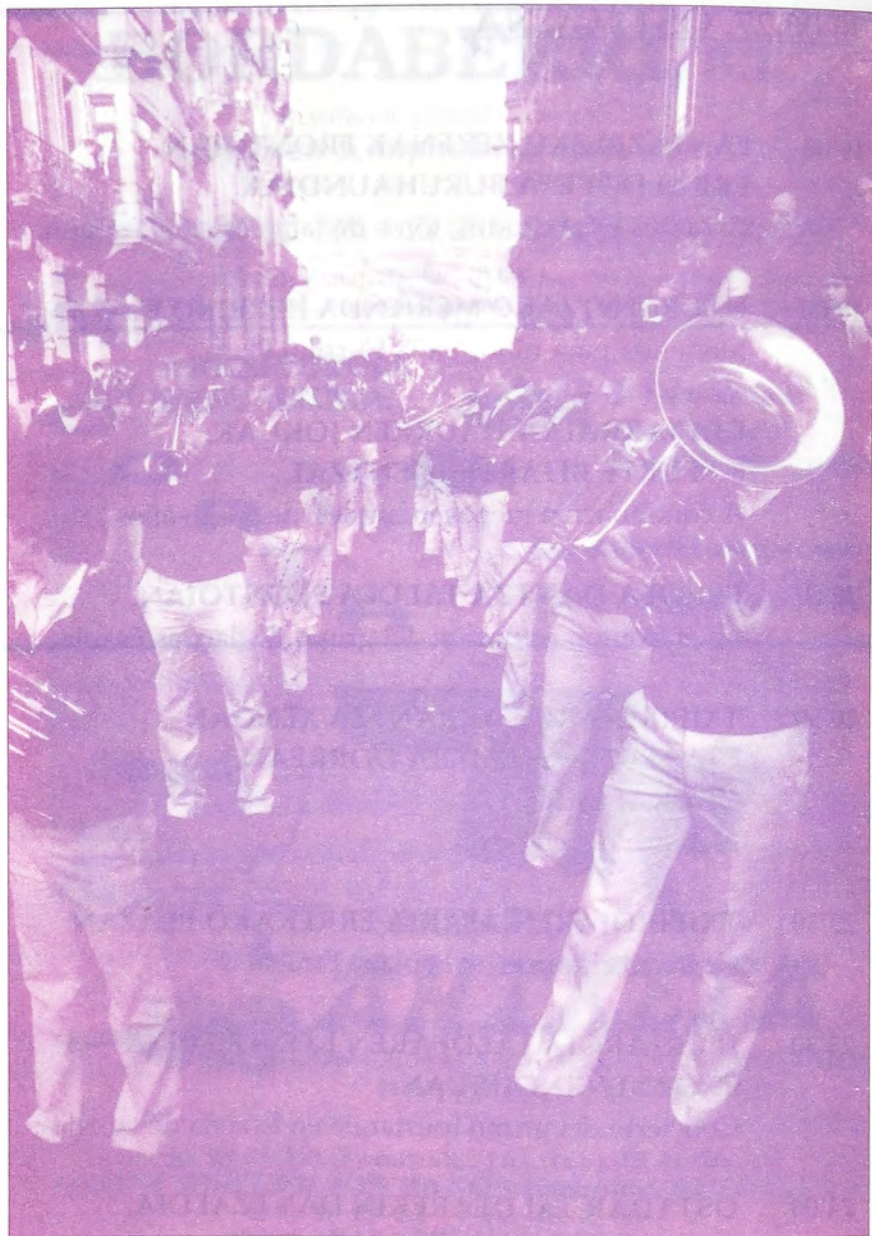
ANTXETA

ALMACEN SUMINISTROS SANITARIOS
FONTANERIA Y CALEFACCION

ALMACEN: Esnabide, 16 - Tel.: 39 11 06
EXPOSICION BAÑOS: Esnabide, 82
Tel.: 40 09 14 Fax: 40 07 84
20110 - PASAJES SAN PEDRO

96.06.27. OSTEGUNA

- 16'00 **FANTAZIAZKO ZEZENAK FRONTOIAN.
ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK.**
Gigantes y cabezudos, toros de fantasía en el frontón.
- 17'00 **HAURRENTZAKO MERIENDA HERRIKO PLAZAN.**
Merienda para niños en la Herriko Plaza.
- ETA JARRAIAN HAUREN JOKUAK.
6-16 URTE BITARTEKOENTZAT.**
A continuación juegos infantiles, de 6 a 16 años.
- 20'00 **ESKOLA DANTZA TALDEA FRONTOIAN.**
En el frontón actuación del grupo de danzas Eskola.
- 20'30 **TXIPIROIAREN ARRANTZA XENOAN
ETA FESTEN HASIERA DORREAN.
ETA KALEJIRA.**
La pesca del chipirón.
- 22'30 **TXIPIROIAREN AFARIA ERREKAKO PLAZAN.**
Cena del chipirón en la plaza Erreka.
- 23'30 **IPURTARGIA TALDEAREN KONTZERTUA
TXOZNEN INGURUAN.**
Concierto del grupo Ipurtargia en la zona de txoznas.
- 24'00 **OSTADAR TALDEAREKIN DANTZALDIA.**
Verbena con el grupo Ostadar.



FANFARRE TIRRI-TARRA 3 años después de su fundación.



CALEFACION Y GAS.
Berogailu eta gasa

FONTANERIA
Iturgintsa

Abilio Garcia

San Pedro, 11 - bajo
Teléfono 52 60 30

Les desea unas felices FIESTAS.
Jai zoriontsuak opa dizkizue

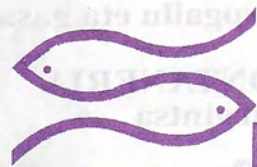
20110 - PASAI SAN PEDRO



VINOS
MYGVRYZA

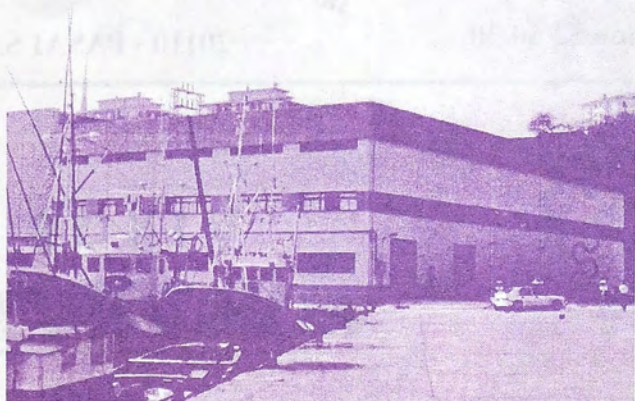
Ondo pasa eta gutxi gasta!

C/Torreatze, 8 - bajo - 20110 - PASAJES SAN PEDRO
Teléfono 39 49 44



Pasaia, sa.

PASAIA, S.Ak. JAI ZORIONTSU BATZUK OPA DIZKIZUE
SANPEDROTAR GUZTIO;



CON MOTIVO DE LAS FIESTAS PATRONALES DE SAN PEDRO
PASAIA, S.A. LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS.
AUPA SAN PEDRO

HERRIA ALAI DAGOEN JAI EGUN HAUETAN
OROITZAPEN BEREZI BAT IZAN NAHI DUGU.
AURTEN TAMALEZ, ITSASOAN DESAGERTU DIREN
ARRANTZALEENTZAT: GURE DOLOMINIK
SAKONENA BIDALI NAHI DIEGU BERE
SENITARTEKO. ADISKIDE ETA ITSASO
MUNDUAREKIN HARREMANA DUTEN GUZTIEI.



ESTOS DIAS EN LOS QUE EL PUEBLO ESTA
CONTENTO POR LA CELEBRACION DE NUESTRAS
FIESTAS PATRONALES:
QUEREMOS RENDIR UN ESPECIAL HOMENAJE A LOS
"ARRANTZALES" DESAPARECIDOS EN EL
BARCO CARREIRA.
SEA ESTE LAMENTABLE ACCIDENTE EL ULTIMO QUE
MEREZCA NUESTRO MAS SINCERO PESAME.



GOXOTEGIA ONGI ETORRI

Guztiei jai zoriontsuak
opa dizue

C/Alameda Frontón, 8

Tlfno.: 39 90 63

Arrain eta makailu plater bereziak



Especialidad en pescados y bacalao

RESTAURANTE

Jai zoriontsuak opa dizue

San Pedro, 32 - entlo. - Tfno.: 39 91 36

PASAJES SAN PEDRO

MONTAJES ELECTRICOS
MONTAI ELETRIKOAK



SALBIO

J. M. MAYO
J. M. SANTOS

Marqués de Seoane, 4 bajo
20110 - PASAI SAN PEDRO

Teléfonos: Taller 39 94 25
Partc. 39 77 30 - 40 03 70



SANPEDROTARRA INFANTIL



SANPEDROTARRA CADETE



SANPEDROTARRA ALEVIN



SANPEDROTARRA REGIONAL



casa
ALDAMA
DISTRIBUCIONES

CAVA ARTESANAL - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)
VINO BLANCO CHARDONNAY - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)
VINO BLANC DE PACS - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)
TINO RESERVA CABERNET SAUVIGNON (Villafranca del Penedés)
VINOS DE CRIANZA (BODEGAS CORRAL - Navarrete) (La Rioja)
VINOS DE CRIANZA SIERRA CANTABRIA (La Rioja)
VINO TINTO JOVEN MURMURON - (La Rioja)
VINO ROSADO RUBICAN (BODEGAS CORELLANAS) (Navarra)
TXAKOLI DE GUETARIA
ALBARIÑO DA OCA - RIAS-BAIXAS (Pontevedra)
AGUARDIENTE GALLEGO - RIAS-BAIXAS (Pontevedra)
VINAGRES DE VINO DE JEREZ (Jerez - Cádiz)
CONSERVAS VEGETALES Y DE PESCADO

Paseo de Herrera, 64 - 20017 SAN SEBASTIAN
Teléfono 39 16 84 - Fax 40 08 16



Os desea unas
Felices Fiestas
a todos los
SAMPEDROTARRAS

ETA... GAU-PASA
ONDOREN
GOSALTZEA
ITXAROTEN
ZAITUZTEGU

TABERNA

MARISOL TABERNA

ESNABIDE, 18 - TLF.: 40 01 11
PASAI SAN PEDRO

JAI ZORIONTSU ETA
ALAIK OPA DIZKIZUE
SANPEDROTAR GUZTIEI

Y... Os espera
para desayunar
después de la
GAU - PASA

KALE ZAHAR

JANARIDENDA - GOZOTEGIA



*Sanpedrotar guztiei jai
zoriontsuak opa dizue.*

San Pedro, 36 bajo
Tlfno.: 39 40 23
PASAI SAN PEDRO

BOTERO TABERNA

Sanpedrotar guztiei jai zoriontsua opa dizue

Plaza Erreka, 2 - Tlfno.: 39 84 70

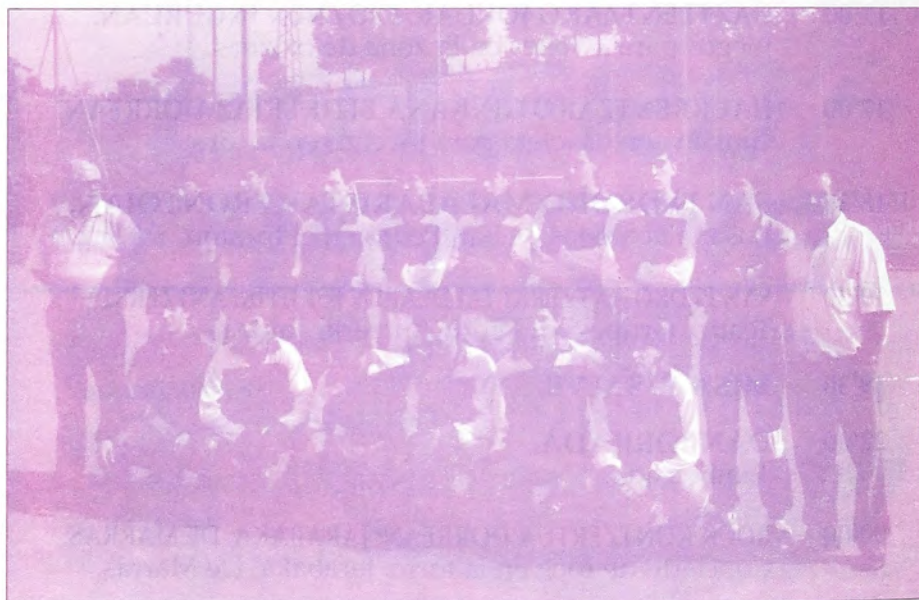
96.06.28. OSTIRALA

- 08'00 GAZTEEN PORRUSALDA HERRIKO
KALEETATIK ZEHAH.
Porrusalda de jóvenes.
- 11'00 HAURRENTZATO PIRATEKIN JOKUAK
HERRIKO PLAZAN, MAGIA ANTZERKIA JOKUAK.e.a...
Juegos con piratas para niños.
- 12'00 BURUHAUNDIAK, ERRALDOIAK ETA
FANTAZIAZKO ZEZENAK FRONTOIAN.
Gigantes y cabezudos, toros de fantasía en el fontón.
- 12'00 GAZTEEN POTEOA: TRIKITIXAREN.
SOINUAZ ALAITURIK.
Poteo de jóvenes animado con trikitixa.
- 14'00 GAZTEENTZAKO BAZKARIA ERREKAKO PLAZAN.
Comida de jóvenes en la Erreka Plaza.
- 17'00 GAZTEENTZAKO JOKUAK TXOZNEN INGURUAN.
Juegos para jóvenes en la zona de txoznas.
- 17'00 HAURRENTZAKO GINKANA BIZIKLETAZ DORREAN.
Ginkana en bicicleta para jóvenes en la torre.
- 18'30 SAN PEDROKO MALABARISTAK FRONTOIAN.
Los malabaristas de San Pedro en el frontón.
- 19'30 SAN PEDRO ANTZERKI TALDEAREN ESKUTIK: ANTZERKIA.
Teatro: Grupo San Pedro Antzerki Taldea.
- 19'30 MISA Y SALVE.
- 22'00 DANBORRADA.
Tamborrada.
- 00'00 ROCK KONTZERTUA DORREAN: JARABAKA, DE MARRAS.
Concierto de rock en la torre: Jarabaka, De Marras.

03'00 ^{tatik} TXARANGA
Goizaldearte



CAMPEONATO DE FUTBITO ENTRE BARES - AÑO 1977



SANPEDROTARRA JUVENIL 93/94

HARATEGIA - URDAITEGIA

Pedro Odriozola

Especialidad en carne del país
Ondo pasa eta gutxi gasta!



Plaza Marqués de Seoane, bloque 3 - bajo - Teléfono 40 11 75 - PASAI SAN PEDRO



TALLERES MEKAR

Jai zoriontsuak opa dizkizue

REPARACION DE AUTOMOVILES
AUTO KONPONKETA

CHAPA Y PINTURA
TXAPA ETA PINTURA

Plaza Marqués de Seoane, 3
(B.º Zamatete)

Teléfono 39 44 50
20110 PASAJES SAN PEDRO



Sanpedrotar
guztiei jai
zoriontsua
opa dizue



TRINTXERPE

Carpintería Metálica en Aluminio,
Rotura. Puente Térmico y P.V.C.

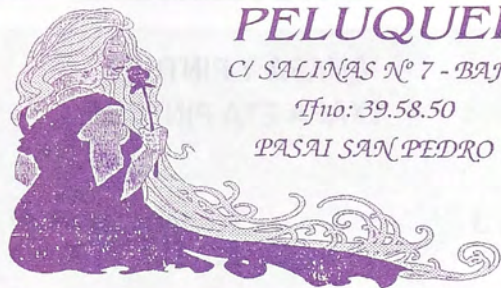
PERSIANAS Y CRISTALERIA

Les Felicita las Fiestas Patronales.

TALLER: Marqués de Seoane, 4 bajo - Telf. Domic. 39 55 74 - Telf./Fax Taller 39 69 77

PASAI SAN PEDRO

EXPOSICION: Calle Rentería, 1 - TRINTXERPE



PELUQUERIA ASUN

C/ SALINAS Nº 7 - BAJO

Tfno: 39.58.50

PASAI SAN PEDRO

*Les felicita las fiestas
Jai zoiotsuak opa dizkizue*



Txel
MODA

Taila haundiak baditugu

Especialidad en tallas grandes

Ondo pasa!

Plaza Marqués de Seoane, 1
ZAMATETE
PASAI SAN PEDRO
Teléfono 39 68 58

96.06.29. LARUNBATA

07'00 SOKAMUTURRA.
Sokamuturra.

09'00 DULTZAINEROAK
HERRIKO KALEAK
ALAITUZ.
Dulzaineros.

11,30 HAURREN PILOTA
PARTIDUAK.

YON-OSKAR
SHANTI-ELIAS
Partidos de pelota infantil

12'00 MEZA NAGUSIA.
Misa Mayor.

12'30 PILOTA PARTIDUA.

ARBIZU-OQUIÑENA (Nafarrak).
ARTOLA-ERRASTI (Gipuzkoarrak).
Partido de pelota.

14'00 JUBILATUEN BAZKARIA LONJAN.
Comida de jubilados en la lonja.

17'00tatik FUTBOL TXAPELKETAKO FINALAK.





GAMA
SUPERMERKATUA

SUPERMERCADO GAMA

ONENA ETA GERTUENA

**HARAGITEGIAN,
JANARIAN ETA FRUTERIAN**

GAMA HAUNDIA.

**KALITATE ONEKO PRODUCTOAK
PREZIO OMENETAN.**

**GRAN SURTIDO EN FRUTERIA,
CARNICERIA Y ALIMENTACION
ARTICULOS DE PRIMERA LINEA
A SUS MEJORES PRECIOS.**

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Les desea unas muy felices fiestas*

HERRIKO PLAZA, 10 bajo - Teléfono 39 50 42

18'30^{tara} **XABIER URKIOLA II. MEMORIALA.**

Finales del campeonato de fútbol.
II Memorial Xabier Urkiola.

18'00 **BERTSO AFARI-MERIENDA.**
SEBASTIAN LIZASO ETA
MURUAREKIN UDAL ARETOAN.
JARRAIAN BERTSO POTEOA.

18'30^{tatik} **KUADRILEN ARTEKO FUTBOL.**

20'30^{tara} **PARTIDUEN FINALA.**
Finales de fútbol intercuadrillas.

22'00 **HERRI AFARIA FRONTOIAN.**
Cena Popular en el frontón.

00'00 **ROCK KONTZERTUA TXOZNEN INGURUAN.**
TTAK
TXARKEY
EI ZUTIK
Concierto de Rock.

01'00 **KARAOKE ELEBIDUNA FRONTOIAN.**
Karaoke bilingüe en el frontón.

03'00 **TXARANGA HERRIKO KALEETAN.**
BARRENA
Una charanga animará las calles del pueblo.

ZORIONAK

DROGUERIA - MERCERIA

HARITZ

TELEFONO 39 40 77
SAN PEDRO, 3 BAJO
20110 - PASAI SAN PEDRO

SANPEDROTARREI



VIVEROS
SAN PEDRO

Les desea
unas
felices fiestas

Zona Portuaria ☎ (943) 39 14 40
☎ ofic. (943) 39 35 18
☎ part. (943) 39 88 20 - 39 41 70
(943) 39 13 71
Fax (943) 39 19 18
20110 PASAJES DE SAN PEDRO (Guipúzcoa)

HONDA
MARINE



ZORIONAK
JAIK

VOLVO
PENTA

C/Esnabide, 28
Teléfono 39 50 61 - Fax 39 74 69
20110 - PASAJES SAN PEDRO



Servicio Oficial NISSAN

TALLER MECÁNICO SAYANS

Les desea unas felices fiestas

REPARACION DE AUTOMOVILES

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE

96.06.30. IGANDEA

- 07'00 SOKAMUTURRA.
Sokamuturra.
- 08'00 SAN PEDRO-SAN PEDRO KLASIKAREN.
V. FROGA.
V Clásica San Pedro-San Pedro.
- 09'00 DIANA TXISTULAREKIN.
- 10'00 BIGARREN MAILAKOEN PALA FINALAK.
Finales de Pala de 2.^a
- 11'00 LEHENENGO MAILAKOEN PALA FINALAK.
Finales de Pala de 1.^a
- 12'00 IÑUDE ETA ARTZAIK HERRIA ALAITUKO DUTE.
Iñude y Artzaik.
- 17'00 HERRI KIROLAK FRONTOIAN.
TARTEAN "AUPA NAVARRA" JOTEROAK.
Herri kirola y joteros "Aupa Navarra" en el frontón.
- LUCAS ETA JOXE LASTOA
JOXE MARI OLASAGASTI ETA
ARROSPIDE HAIZKOLARIAK
- 17'00 LAMIAK DANTZA TALDEA.
- 20'30 GANBARA TALDEAREKIN
JAIALDIA HERRIKO PLAZAN.
- 23'00 BERBENA LEGAZPI TALDEAREKIN.

BODEGON SAN PEDRO

ROSADO DE SAN MARTIN DE UNX
TINTO DE OYON, VINOS FINOS,
LICORES Y CONSERVAS DE CALIDAD

Les desea felicidad en estos días
Jai zoriontsua opa dizkizue

Passaman, 2
Tlfn.: 39 01 58

AUTOSERVICIO MIRENTXU

Les felicita las fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizue

C/Plaza Marqués de Seoane, 1

Tlfn.: 39 02 91

CARNICERIA EZKERRA

CARNES SELECTAS DEL PAIS

Les felicita las fiestas

C/ Viuda Passaman, 4

Tlfn.: 40 07 02

RESTAURANTE EL PUERTO

Janari tradizionala
arrain freskoen
espezializatuak

Comida tradicional
Especialidad en
pescados frescos.

Les felicita las fiestas. - Jai zoriontsuak opa dizkizue

C/San Pedro, 38

Tlfn.: 39 90 26

96.07.1. ASTELEHENA

- 09'00 HAUREN PORRUSALDA.
Porrusalda de niños.
- 10'00 BURUHAUNDIAK, ERRALDOIAK ETA
FANTAZIAZKO ZEZENAK FRONTOIAN.
Gigantes y cabezudos, toros de fantasía en el frontón.
- 11'00 HAUREN IÑUDE ETA ARTZAIK.
Iñude eta Artzaiak infantil.
- 13'30 SALBIO-LA TORRE FUTBOL PARTIDUA.
SALBIO-LA TORRE partido de fútbol.
- 15'30 HAURRENTZAT CARDS ETA PUZGARRIK
FRONTOIAN.
Cards e Hinchables para niños en el frontón.
- 16'30 BURUHAUNDIAK, ERRALDOIAK ETA
FANTAZIAZKO ZEZENAK FRONTOIAN.
Gigantes y cabezudos, toros de fantasía en el frontón.
- 17'00 HAUREN DANBORRADA.
Tamborrada para niños.
- 21'30 HAURRENTZAT JAIALDIA.
Verbena para niños.

JARRAIAN ZEZEN SUZKO DANTZATU
ONDORON TXIPIROIA ERREKO DA.

Después tras bailar el toro de fuego,
se quemará el chipirón.



TALLERES TORREA

Carrocería y mecánica



Euskadi Etorbidea, 61 - 2.ª
(Entrada Ricardo Arrillaga)
Teléfono 39 13 90
Fax 39 13 90

Apartado Correos 167
TRINTXERPE

Reparación completa del automóvil

CARROCERIA: Cabina de pintura completa, bancada Cellette sistema Metro 2000.

— Tratamiento anticorrosivo carrocerías.

MECANICA: Diesel y gasolina.

— Diagnóstico y reparación de inyecciones electrónicas.

— Diagnóstico y reparación de sistemas de frenado ABS

— Analizadora de gases

— Alineado de faros

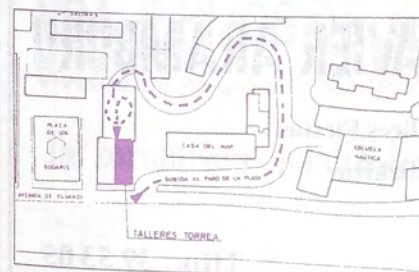
— Alineado de direcciones

— Equilibrado de ruedas

— Neumáticos

POLIZAS DE SEGUROS

Les desea unas muy felices fiestas



**SERVICIO DE ENTREGA
Y RECOGIDA A DOMICILIO**

**SERVICIO DE GRUA
PERMANENTE**



**TALLER 39 13 90
PARTICULAR 51 93 01 - 39 01 35**

PINTA KURDIN ELKARTEA

ONDO PASTA!

**TIRRI-TARRA
FANFARRA**

Ondo pasa, gutxi gasta eta bueltak amari!!

PASTELERIA GOXOGI

Especialidad en pan artesanal, bollería y
pastelería tipo tolosarra

Ondo pasa eta gutxi gasta!

Marqués de Seoane, 3

Tlfn.: 39 11 07

Albañilería y construcción en general.
Igeltzeritza eta eraikuntza orokorrean

JAVIER ARAMBURU

Les desea unas muy 'Felices Fiestas'.

Jai zoriontsu opa dizkizue

Plaza Marqués de Seoane, 4

Tlfn.: 39 53 05

CASA ALDAMA, S.L.

PROVISIONISTA DE BUQUES
Untsien hornidura

Les desea que pasen unas

"FELICES FIESTAS"

Jai zoriontsuak opa dizkizue

C/ Esnabide, 22

PASAI SAN PEDRO
Tlfn.: 39 40 40

Julian Osa AROZTEGIA

Sukaldeko altzariak
Armairuak eta altzairuak neurrira
Aroztegia etxebizitzan erreforma

Torreatze, 9
Teléfono 39 93 96

**ZORIONAK
SANPEDROTAR
GUZTIOI**

PASAI SAN PEDRO

VDA. E HIJOS DE JERONIMO IZAGIRRE, S.L.

Viveros de Angulas y Mariscos

Jai zoriontsua opa dizkizue

CASA BIGARRENA, 41
Telfs.: 943/ 36 21 46
Fax: 943/ 36 25 47
20170 AGUINAGA GIPUZKOA

O H A R R A :

**EKAINAREN 26, ASTEAZKENETIK, JAIK BUKATU BITARTEAN
KOFRADIOKO LOKALETAN JUBILATUEN ESKULANEN ERAKUSKETA**

**IZANGO DA, EGUERDIKO 12etatik 14 tara ETA ARRATSALDEKO
18etatik 20etara, LARUMBATA GOIZEAN IZAN EZIK**

Desde el día 26 de Junio, miércoles, los Jubilados de San Pedro
expondrán sus trabajos en la Cofradía de 12 a 2 y de 5 a 7
excepto sabado a la mañana.

**JAIETAKO EGUNETAN MALPHEITO TALDEAREN LANEN ERAKUSKETA
IZANGO DA BERAIE EGOITZAN.**

Durante las fiestas el grupo Malpheito expondrá sus trabajos en
su local.

**JAI EGUNETAN "NAFARROAKO FESTEI BURUZKO ERAKUSKETA
IZANGO DA UDAL ARETOAN.**

Durante las fiestas permanecerá abierta en el Udal A. una
exposición sobre las fiestas de Navarra.

**LARUNBATEAN OSPATUKO DEN HERRI AFARIRA DENOK
ARRANTZALEZ JANTZIAK JOAN GAITEZKE.**

Se propone ir vestidos de arrantzale a la cena popular del sábado.

ERRETEGIA ASADOR



GURE-BORDA

ESPECIALIDAD EN:

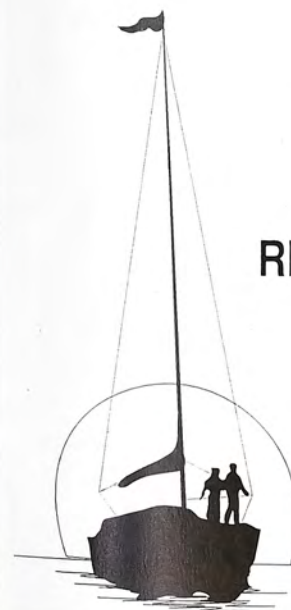
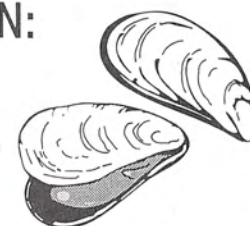
PESCADOS,

MARISCOS

Y EMPANADAS

VINOS:

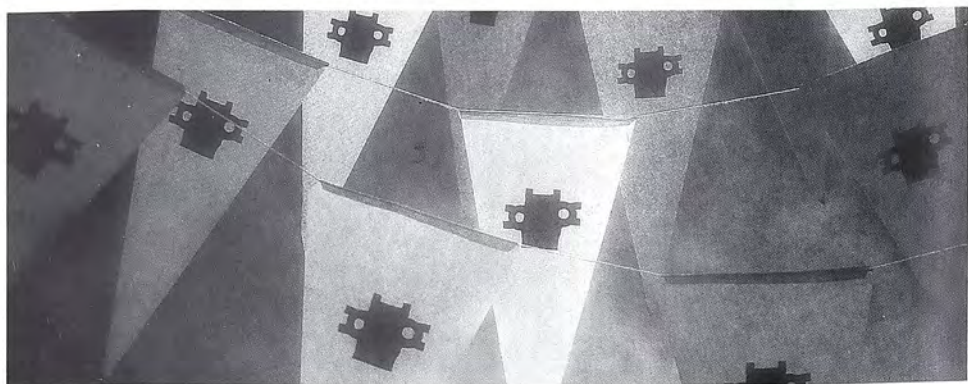
RIBEIRO Y ALBARIÑO



Arraunlari, 36 - bajo
Telf. 39 60 92
PASAI SAN PEDRO



Gipuzkoan,
inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa, nadie va a más fiestas que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu
baino leku gehiagotara
iristen.

Eguneroko lanean, egunez
egun, gure herriaren
aurreraen alde.

Ez al da bidezkoa, beraz,
festa-garaia denean ere, gu
geu izatea inor baino
festa-laguntzaileago?

-
-
- Nadie está en más
- puntos de Gipuzkoa que
- nosotros.
- Trabajando día a día, cada
- día, por el progreso de
- nuestro pueblo.
- ¿No es natural que
- cuando llega la fiesta la
- apoyemos también más
- que nadie?
-



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa
caja gipuzkoa
san sebastián